

00/121

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: M.Z.N. 33. 2000. LOS (Maritime Zone Notification) 28 March 2000

**United Nations Convention on the Law of the Sea
concluded at Montego Bay, Jamaica
on 10 December 1982**

Deposit by Japan of charts showing the straight baselines and
the limits of some parts of the territorial sea

The Secretary-General of the United Nations communicates the following:

On 28 March 2000, Japan deposited with the Secretary-General, in accordance with article 16(2) of the Convention, the following charts, all published in Tokyo by the Maritime Safety Agency of Japan:

- Chart No. 51 - "Izu Syotō"- Scale 1: 150,000 - 17 June 1999;
- Chart No. 1221 - "Eastern Part of Ōsumi Kaikyō"- Scale 1: 200,000 - 22 July 1999; and
- Chart No. 149 - "Tuno Sima to Taisya Kō"- Scale 1: 200,000 - 20 May 1999.

It is noted that all charts contain the following note: "The straight baselines and the limits of the territorial sea shown on this chart are based on the provisions of the Law No. 30 of 1977 on the Territorial Sea and the Contiguous Zone and the Enforcement Order No. 210 of 1977 of the Law No. 30 of 1977 on the Territorial Sea and the Contiguous Zone."

In its note verbale of transmission dated 24 March 2000, the Permanent Mission of Japan to the United Nations states that, with the deposit of the charts described above, Japan has completed the deposit of charts in accordance with article 16(2) of the Convention. It is recalled that the Secretary-General communicated the previous deposits by Japan under article 16(2) of the Convention by the following Maritime Zone Notifications: M.Z.N. 14. 1997. LOS dated 6 June 1997; M.Z.N. 18. 1998. LOS dated 23 June 1998; M.Z.N. 20. 1998. LOS dated 19 August 1998; M.Z.N. 21. 1998. LOS dated 30 November 1998; M.Z.N. 26. 1999. LOS dated 3 June 1999; and M.Z.N. 28. 1999. LOS dated 28 June 1999.

The original charts submitted by Japan may be consulted at the Secretariat (Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, DC2-0458, telephone: 963-3962 or fax: 963-5847).





REFERENCE:

M.Z.N. 33. 2000. LOS (Notification Zone Maritime) 28 mars 2000

**Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer
conclue à Montego Bay (Jamaïque)
le 10 décembre 1982**

Dépôt par le Japon de cartes marines indiquant les lignes de base droites
et les limites extérieures de certaines parties de la mer territoriale

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communique ce qui suit:

Le 28 mars 2000, le Japon a déposé auprès du Secrétaire général, en conformité avec le paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention, les cartes marines suivantes, publiées à Tokyo par l'Agence de la Sécurité Maritime du Japon:

- Carte No. 51 - "Izu Syotō"- Échelle au 1 / 150 000 - 17 juin 1999;
- Carte No. 1221 - "Partie Est de Ōsumi Kaikyō"- Échelle au 1 / 200 000 - 22 juillet 1999; et
- Carte No. 149 - "De Tuno Sima à Taisya Kō"- Échelle au 1 / 200 000 - 20 mai 1999.

Il convient de noter que toutes les cartes marines déposées comportent la déclaration suivante: "Les lignes de base droites et les limites de la mer territoriale indiquées sur cette carte sont basées sur les dispositions de la Loi No. 30 de 1977 sur la Mer Territoriale et la Zone Contiguë et sur le Décret d'application No. 210 de 1977 de la Loi No. 30 de 1977 sur la Mer Territoriale et la Zone Contiguë."

La note verbale de transmission du 24 mars 2000 de la Mission Permanente du Japon auprès des Nations Unies souligne que le Japon, avec le dépôt des cartes décrites ci-dessus, aura ainsi complété ses dépôts en conformité avec le paragraphe 2 de l'article 16 de la Convention. Il convient de rappeler que le Secrétaire général a communiqué les dépôts précédents du Japon par les Notifications de zone maritime suivantes: M.Z.N. 14. 1997. LOS du 6 juin 1997; M.Z.N. 18. 1998. LOS du 23 juin 1998; M.Z.N. 20. 1998. LOS du 19 août 1998; M.Z.N. 21. 1998. LOS du 30 novembre 1998; M.Z.N. 26. 1999. LOS du 3 juin 1999; et M.Z.N. 28. 1999. LOS du 28 juin 1999.

Les cartes marines authentiques soumises par le Japon peuvent être consultées au Secrétariat (Division des affaires maritimes et du droit de la mer, Bureau des affaires juridiques, DC2-0458, téléphone: 963-3962 ou fax: 963-5847).

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name or set of initials.